



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเดินทางเพื่อเตรียมออกกฎหมายควบคุมการใช้โดรนให้เข้มงวดยิ่งขึ้น		

ปัจจุบันชาวเยอรมันครอบครอง และใช้งานโดรน หรืออากาศยานไร้คนขับเพิ่มมากขึ้น ดังนั้น คณะรัฐมนตรีจึงเล็งเห็นความจำเป็นในการขับเคลื่อนให้เกิดกฎหมายฉบับใหม่ขึ้นเพื่อเพิ่มความปลอดภัยในน่านฟ้า กฎหมายฉบับนี้มีบทบัญญัติเกี่ยวกับ “การควบคุมการปฏิบัติการของอากาศยานไร้คนขับ” การห้ามบินในพื้นที่อ่อนไหวต่อการได้รับผลกระทบ หรือด้านความปลอดภัย ข้อกำหนดการแสดงชื่อและที่อยู่เจ้าของโดรน และข้อกำหนดเพิ่มเติมสำหรับผู้ใช้งาน เพื่อหลีกเลี่ยงอุบัติเหตุ การชนกัน และการรบกวนความเป็นส่วนตัวของประชาชน เป็นต้น



Foto: picture alliance / dpa

ทั้งนี้ เครื่องบินจำลอง หรืออากาศยานที่ควบคุมจากระยะไกล หรือระบบการบินไร้คนขับอยู่ภายใต้กฎหมายว่าด้วยการเดินอากาศ และระเบียบว่าด้วยการควบคุมการจราจรทางอากาศ โดยความแตกต่างของค่าจำกัดความสูงขึ้นอยู่กับการใช้งาน หากใช้เพื่อเป็นกิจกรรมเพื่อผ่อนคลายในเวลาว่างหรือกีฬา จัดเป็นเครื่องบินจำลอง แต่หากใช้ในเชิงพาณิชย์จะจัดอยู่ในประเภท “ระบบการบินไร้คนขับ” ซึ่งมีกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้อง ดังนี้

### ข้อกำหนดการแสดงชื่อและที่อยู่เจ้าของโดรน

ในอนาคตเครื่องบินจำลองทุกประเภท และระบบการบินไร้คนขับที่มีน้ำหนักมากกว่า ๒๕๐ กรัม จะต้องมีการแสดงชื่อและที่อยู่เจ้าของโดรนกำกับไว้ที่ตัวเครื่อง เพื่อให้ง่ายต่อการติดต่อกลับไปยังเจ้าของในกรณีที่เกิดความเสียหาย

### ใบอนุญาต

ในอนาคตเครื่องบินจำลอง และระบบการบินไร้คนขับที่มีน้ำหนักตั้งแต่ ๕ กิโลกรัมขึ้นไป จะต้องมีการขอใบอนุญาตที่ออกโดยหน่วยงานของรัฐที่มีหน้าที่รับผิดชอบ และใบอนุญาตขับโดรน

### การขอใบอนุญาต

เพื่อให้ได้ “ใบอนุญาตขับโดรน” ผู้ใช้งานต้องผ่านการสอบ ซึ่งจะมีการสอบออนไลน์อีกทางหนึ่ง โดยผู้สอบใบอนุญาตประเภทดังกล่าวจะต้องมีอายุไม่ต่ำกว่า ๑๖ ปี และใบอนุญาตจะมีอายุ ๑๐ ปี

## ห้ามใช้งาน

ไม่อนุญาตให้เครื่องบินจำลอง และระบบการบินไร้คนขับที่มีน้ำหนักน้อยกว่า ๕ กิโลกรัม บินพื้นระยะสายตา โดยห้ามบินเหนือพื้นที่อ่อนไหว อาทิ สถานที่ปฏิบัติการของตำรวจและหน่วยกู้ภัย พื้นที่อนุรักษ์ธรรมชาติและฝูงชน

ทั้งนี้ ไม่อนุญาตให้ใช้งานโดรน หากไม่มีข้อกำหนดครบถ้วนตามที่ระบุไว้ข้างต้น และอาจมีข้อห้ามอื่น ๆ เพิ่มเติม แต่หากเจ้าหน้าที่เห็นว่าไม่มีอันตรายต่อการเดินอากาศ และความมั่นคงของรัฐ โดยพิจารณาจากการป้องกันข้อมูล การอนุรักษ์ธรรมชาติ และการป้องกันการเกิดเสียงรบกวนจากโดรน ก็สามารถอนุญาตให้มีการขึ้นบินได้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/2017/01/2017-01-18-drohnen-verordnung.html">https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/2017/01/2017-01-18-drohnen-verordnung.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๘ มกราคม ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ <a href="http://www.bundesregierung.de">www.bundesregierung.de</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .in.th, .go.th เป็นต้น เช่น
๒.๑ ค้นหาความหมายของ โดรน
๒.๑.๑ <a href="http://fieldtrip.ipst.ac.th/intro_sub_content.php?content_id=34&amp;content_folder_id=469">http://fieldtrip.ipst.ac.th/intro_sub_content.php?content_id=34&amp;content_folder_id=469</a>
๒.๑.๒ <a href="http://www.natui.com.au/articles/item/view/%E0%B9%82%E0%B8%94%E0%B8%A3%E0%B8%99-drone-%E0%B8%84%E0%B8%B7%E0%B8%AD%E0%B8%AD%E0%B8%B0%E0%B9%84%E0%B8%A3-%E0%B8%A1%E0%B8%B2%E0%B8%97%E0%B8%B3%E0%B8%84%E0%B8%A7%E0%B8%B2%E0%B8%A1%E0%B8%A3%E0%B8%B9%E0%B9%89%E0%B8%88%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B9%82%E0%B8%94%E0%B8%A3%E0%B8%99%E0%B8%81">http://www.natui.com.au/articles/item/view/%E0%B9%82%E0%B8%94%E0%B8%A3%E0%B8%99-drone-%E0%B8%84%E0%B8%B7%E0%B8%AD%E0%B8%AD%E0%B8%B0%E0%B9%84%E0%B8%A3-%E0%B8%A1%E0%B8%B2%E0%B8%97%E0%B8%B3%E0%B8%84%E0%B8%A7%E0%B8%B2%E0%B8%A1%E0%B8%A3%E0%B8%B9%E0%B9%89%E0%B8%88%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B9%82%E0%B8%94%E0%B8%A3%E0%B8%99%E0%B8%81</a>
๒.๒ หากคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ จาก <a href="http://www.dict.cc">www.dict.cc</a>
๒.๒.๑ Luftverkehrsgesetz (law) = Civil Aviation Act/ Air Traffic Act = กฎหมายว่าด้วยการเดินอากาศ
๒.๒.๒ Luftraum = air space = น่านฟ้า
๒.๒.๓ Kennzeichnungspflicht (law) = labelling requirement = ข้อกำหนดการแสดงผลลากสินค้า
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกุลธิดา ชันวีริ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๐   ๒/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ